

# Isa

## Chapter 66

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

זֶה	אֵי	רַגְלֵי	הַרְגָם	וְהָאָרֶץ	כִּסְאִי	הַשָּׁמַיִם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
é-esta	onde-	pés-meus	estrado-de	e-a-terra	trono-meu	os-céus	YHWH	disse	Assim	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0335</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H1916</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3678</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
	מְנוּחָתִי:	מְקוֹם	זֶה	וְאֵי	לִי	תִּבְנֶוּ	אֲשֶׁר	בַּיִת		
	descanso-meu	lugar-de	é-este	e-onde-	para-mim	construireis-	que	casa		
	<a href="#">H4496</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0335</a>		<a href="#">H1129</a>				

Assim diz o Senhor: Os céus são o meu throno, e a terra o escabello dos meus pés: qual seria a casa que vós me edificariais? e qual seria o lugar do meu descanso?

יְהוָה	נֹאֵם-	אֵלֶּה	כֹּל-	וַיְהִי	עָשְׂתָה	יָדִי	אֵלֶּה	כֹּל-	וְאֵת-	2
YHWH	declaração-de-	estas	todas-	e-foram	fez	mão-minha	estas	todas-	E-(a)	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	
דְּבָרִי:	עַל-	וַחֲרָר	רוּחַ	וַיִּנְכַּח-	עָנִי	אֶל-	אֲבִיט	זֶה	וְאֶל-	
palavra-minha	sobre-	e-que-treme	espírito	e-ferido-de-	pobre	a-	olharei	este	e-a-	
<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H2730</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H5223</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0413</a>	

Porque a minha mão fez todas estas coisas, e assim todas estas coisas foram feitas, diz o Senhor; mas para esse olharei, para o pobre e abatido de espirito, e que treme da minha palavra.

כָּלֵב	עָרַף	הַשֶּׁה	זֹבֵחַ	אִישׁ	מָכָה-	הַשּׁוֹר	שׁוֹחֵט	3	
cão	quebra-pescoço-de	a-ovelha	que-sacrifica	homem	fere-	o-boi	Que-mata		
<a href="#">H3611</a>	<a href="#">H6202</a>	<a href="#">H7716</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H7794</a>			
אִדוֹל	מִבְרָךְ	לְבָנָה	מִזְכִּיר	חֹזִיר	דָּם-	מִנְחָה	מַעֲלָה		
ídolo	que-abençoa	incenso	que-faz-lembrar	porco	sangue-de-	oferta	que-faz-subir		
<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3828</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H2386</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H5927</a>		
נַפְשָׁם	וּבְשָׁקוּצֵיהֶם	בְּדַרְכֵיהֶם	בָּחֲרוּ	הֵמָּה	גַּם-				
alma-deles	e-em-abominações-deles	em-caminhos-deles	escolheram	eles	também-				
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H8251</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1571</a>				
							הִפְצֵה:		
							se-deleitou		

Quem mata um boi é como o que fere um homem; quem sacrifica um cordeiro é como o que degola um cão; quem oferece uma oblação é como o que oferece sangue de porco; quem oferece incenso memorativo é como o que bemdiz a um idolo: tambem estes escolhem os seus proprios caminhos, e a sua alma toma prazer nas suas abominações;

יַעַן	לָהֶם	אָבִיא	וּמְנוֹרָתָם	בְּתַעֲלָלֵיהֶם	אֶבְחַר	אֲנִי	גַם-	4	
porque	para-eles	trarei	e-temores-deles	em-calamidades-deles	escolherei	eu	Também-		
<a href="#">H3282</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4035</a>	<a href="#">H8586</a>	<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1571</a>		
בְּעֵינַי	הָרַע	וַיַּעֲשׂוּ	שָׁמְעוּ	וְלֹא	דְּבַרְתִּי	עֹנֶה	וְאֵין	קָרָאתִי	
em-olhos-meus	o-mal	e-fizeram	ouviram	e-não	falei	respondente	e-não-há	chamei	
			<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7121</a>	
				ס	בָּחֲרוּ:	הִפְצֵתִי	לֹא-	וּבְאֲשֶׁר	
				§	escolheram	me-agradei	não-	e-no-que	
					<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H3808</a>		

Tambem eu escolherei seus escarneos, farei vir sobre elles os seus temores; porquanto clamei e ninguem respondeu, fallei, e não escutaram; mas fizeram o que parece mal aos meus olhos, e escolheram aquillo em que não tinha prazer.

	אָחִיכֶם	אָמְרוּ	דְּבַרְךָ	אֶל-	הַתַּרְדִּים	יְהוָה	דְּבַר-	שָׁמְעוּ	5
	irmãos-vossos	disseram	palavra-sua	a-	os-que-tremem	YHWH	palavra-de-	Ouvi	
	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2730</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H8085</a>	
וְנִרְאָה	יְהוָה	יִכְבֹּד	שְׁמִי	לְמַעַן	מִנְדִּיכֶם	שְׁנֵאֵיכֶם			
e-veremos	YHWH	seja-glorificado	nome-meu	por-amor-de	que-vos-expulsam	que-vos-odeiam			
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H4616</a>		<a href="#">H8130</a>			
				יִבְשׂוּ:	וְהֵם	בְּשִׂמְחַתְכֶם			
				serão-envergonhados	e-eles	em-alegria-vossa			
				<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H8057</a>			

Ouvi a palavra do Senhor, os que tremeis da sua palavra. Vossos irmãos, que vos aborrecem e longe de si vos separam por amor do meu nome, dizem: Glorifique-se o Senhor; porém apparecerá para a vossa alegria, e elles serão confundidos.

	גְּמוּלָה	מְשָׁלִים	יְהוָה	קוֹל	מִהֵיכַל	קוֹל	מֵעִיר	שָׁאוֹן	קוֹל	6
	retribuição	que-retribui	YHWH	voz-de	do-templo	voz-de	da-cidade	tumulto	Voz-de	
	<a href="#">H1576</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H1964</a>			<a href="#">H7588</a>		
								לְאִיבֵיוֹ:		
								a-inimigos-seus		
								<a href="#">H0341</a>		

Uma voz de grande rumor haverá da cidade, uma voz do templo, a voz do Senhor, que dá o pago aos seus inimigos.

	זָכַר:	וְהִמְלִיטָה	לָהּ	תָּבֵל	וְבוֹא	בְּטֶרֶם	יִלְדָה	תַּחֲלִיל	בְּטֶרֶם	7
	varão	e-deu-à-luz	para-ela	dor	vir	antes-de	deu-à-luz	ter-dores	Antes-de	
	<a href="#">H2145</a>	<a href="#">H4422</a>			<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H2962</a>	

Antes que estivesse de parto, pariu; antes que lhe viessem as dores, deu á luz um filho macho.

	אֶרֶץ	הִיחַל		כְּאַלֶּה	רָאָה	מִי	כְּזֹאת	שָׁמַע	מִי-	8
	terra	porventura-passará-por-dores		como-estas	viu	quem	como-isto	ouviu	Quem-	
	<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H4310</a>	
יִלְדָה	גַּם-	תְּלָהּ	כִּי-	אַחַת	פַּעַם	גּוֹי	וְיִלְדָה	אִם-	אַחַד	בַּיּוֹם
deu-à-luz	também-	teve-dores	pois-	uma	vez	nação	nascera se-	um	em-dia	
<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H1571</a>			<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3117</a>	
							בְּנֵיהָ:	אֶת-	צִיּוֹן	
							filhos-dela	(a)	Tsion	
							<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6726</a>		

Quem jámais ouviu tal coisa? quem viu coisas semelhantes? poder-se-hia fazer parir uma terra n'um só dia? nasceria uma nação de uma só vez? mas já Sião esteve de parto e já pariu seus filhos.

הַמּוֹלִיד	אֲנִי	אִם-	יְהוָה	יֹאמֵר	אוֹלִיד	וְלֹא	אֲשָׁבִיר	הָאֲנִי	9
o-que-faz-nascer	eu	se-	YHWH	diz	farei-nascer	e-não	farei-abrir	Porventura-eu	
<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H0589</a>	
						ס	אֵל־הַיְהוָה:	אָמַר	וְעָצַרְתִּי
						§	Deus-teu	disse	e-fecharei
							<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6113</a>

Abriria eu a madre, e não geraria? diz o Senhor: geraria eu, e fechar-me-hia? diz o teu Deus.

10  
 אַתָּה שִׂישׂוּ אֶתְּבִיָּה כָּל־ בָּהּ וְגִילוּ יְרוּשָׁלַם אֶת־ שְׂמִחוֹ 10  
 com-ela regozijai-vos que-a-amam todos- nela e-exultai Yerushalayim com- Alegrai-vos  
[H0854](#) [H7797](#) [H0157](#) [H3605](#) [H1523](#) [H3389](#) [H0854](#) [H8055](#)

מְשׂוֹשׂ כָּל־ הַמְּתַאֲבָלִים עָלֶיהָ:  
 sobre-ela os-que-se-enlutam todos- regozijo  
[H0056](#) [H3605](#) [H4885](#)

Gozae-vos com Jerusalem, e alegrae-vos d'ella, vós todos os que a amaes: alegrae-vos com ella de alegria, todos os que pranteastes por ella;

11  
 תִּמְצְאוּ לְמַעַן תִּנְחַמְנֶיהָ מִשֵּׁד וּשְׂבַעְתֶּם תִּינָקוּ לְמַעַן  
 sugueis para-que consolações-dela de-seio-de e-vos-farteis mameis Para-que  
[H4711](#) [H4616](#) [H8575](#) [H7646](#) [H3243](#) [H4616](#)

וְהִתְעַנְנֶתֶם מִזֵּי כְבוֹדָהּ: ס  
 e-vos-deleiteis de-abundância-de glória-dela §  
[H3519](#) [H6026](#)

Para que mameis, e vos farteis dos peitos das suas consolações: para que chupeiis, e vos deleiteis com o resplendor da sua gloria.

12  
 וְכַתְּחִלָּה כִּי־ וְכֵן אָמַר יְהוָה הִנְנִי אֶלֶּיָּהּ נִטְתָּהּ כְּנָהָר שְׁלוֹם וּכְנַחַל  
 e-come-torrente paz como-rio a-ela estendendo- eis-me YHWH disse assim Pois-  
[H7965](#) [H5104](#) [H0413](#) [H5186](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְעַל־ תִּנְשְׂאוּ עַל־ וְיִנְקֶתֶם גּוֹיִם כְּבוֹד שׁוֹטֵף  
 e-sobre- sereis-carregados lado sobre- e-mamareis nações glória-de transbordante  
[H5375](#) [H6654](#) [H3243](#) [H3519](#) [H7857](#)

תִּשְׂעֶשְׂעוּ: בְּרַגְלֵי  
 sereis-acariciados joelhos  
[H1290](#)

Porque assim diz o Senhor: Eis que estenderei sobre ella a paz como um rio, e a gloria das nações como um ribeiro que trasborda; então mamareis, ao colo vos trarão, e sobre os joelhos vos afagarão.

13  
 וּבִירוּשָׁלַם אֲנַחֲמֶכֶם אֲנִי כֵן תִּנְחַמְנִי אִמִּי אֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר  
 e-em-Yerushalayim vos-consolarei eu assim o-consola mãe-sua que Como-homem  
[H3389](#) [H5162](#) [H0595](#) [H5162](#) [H0517](#) [H0376](#)

תִּנְחַמְנִי: שֶׁרֵי  
 sereis-consolados  
[H5162](#)

Como alguem a quem consola sua mãe, assim eu vos consolarei; e em Jerusalem vós sereis consolados.

14  
 תִּפְרַחְנָה כְּרִשָּׂא וְעֲצְמוֹתֵיכֶם לְבָבְכֶם וְשִׂשׂוּ וּרְאִיתֶם  
 florescerão como-a-relva e-ossos-vossos coração-vosso e-alegrar-se-á E-vereis  
[H1877](#) [H6106](#) [H7797](#) [H7200](#)

אִיְבֹיֵי אֶת־ וְזַעַם עֲבָדָיו אֶת־ יְהוָה יָד־ וְנֹדְעָה  
 inimigos-seus (a) e-indignar-se-á servos-seus (a) YHWH mão-de- e-será-conhecida  
[H0341](#) [H0853](#) [H2194](#) [H5650](#) [H0854](#) [H3068](#) [H3027](#) [H3045](#)

E o vereis e alegrar-se-ha o vosso coração, e os vossos ossos reverdecerão como a herva tenra: então a mão do Senhor será notoria aos seus servos, e elle se indignará contra os seus inimigos.

15 כִּי הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכִסּוּפָה מִרְכָבָתָיו לְהָשִׁיב  
 Pois- eis YHWH no-fogo virá e-come-tempestade carros-seus para-devolver  
[H2009](#) [H3068](#) [H0784](#) [H0935](#) [H0784](#) [H7725](#) [H4818](#)

בְּחֵמָה אִפוֹ וְנִעְרָתוֹ בְּלַחְבֵי-אֵשׁ  
 em-fúria ira-sua e-repreensão-sua em-chamas-de-fogo  
[H2534](#) [H0639](#) [H1606](#) [H0784](#) [H3851](#)

Porque, eis que o Senhor virá em fogo; e os seus carros como um torvelinho; para tornar a sua ira em furor, e a sua reprehensão em chammas de fogo.

16 כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט וּבְחַרְבּוֹ אֶת-כָּל-בָּשָׂר וְרַבּוֹ  
 Pois no-fogo YHWH julgará e-com-espada-sua (a) toda-carne e-serão-muitos  
[H3068](#) [H0784](#) [H8199](#) [H2719](#) [H0854](#) [H3605](#) [H1320](#) [H7231](#)

חֲלָלֵי יְהוָה  
 traspassados-de  
[H3068](#)

Porque com fogo e com a sua espada entrará o Senhor em juízo com toda a carne; e os mortos do Senhor serão multiplicados.

17 הַמְתַקְדָּשִׁים וְהַמְטַהֲרִים אֶל-הַגַּנּוֹת אַחֲרַי אַחַד-אֶחָד  
 Os-que-se-santificam e-os-que-se-purificam para-os-jardins atrás-de [qere] uma  
[H6942](#) [H2891](#) [H0413](#) [H1593](#) [H0259](#) [H0259](#)

בְּתוֹךְ אֲכָלֵי בָשָׂר תְּחִזִּיר וְהַשְׂקָץ וְהַעֲכָבֵר יַחְדָּיו  
 no-meio os-que-comem carne-de o-porco e-a-abominação e-o-rato juntos  
[H8432](#) [H0398](#) [H1320](#) [H2386](#) [H8263](#) [H5909](#)

יִסְפוּ נִאֲמַר יְהוָה  
 serão-consumidos declaração-de- YHWH  
[H5486](#) [H5002](#) [H3068](#)

Os que se sanctificam, e se purificam nos jardins uns após os outros, no meio d'elles: os que comem carne de porco, e a abominação, e o rato: juntamente serão consumidos, diz o Senhor.

18 וְאַנְכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשַׁבְתֵּיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם  
 E-eu obras-deles e-pensamentos-deles vindo para-ajuntar (a) todas-as-nações  
[H0595](#) [H4639](#) [H4284](#) [H0935](#) [H6908](#) [H0853](#) [H3605](#)

וְהַלְשֹׁנוֹת וְרִאֵוֹ וְרִאֵוֹ אֶת-כְּבוֹדִי  
 e-as-línguas e-uirão e-uirão (a) glória-minha  
[H3956](#) [H0935](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3519](#)

Porque conheço as suas obras e os seus pensamentos! o tempo vem em que ajuntarei todas as nações e línguas; e virão, e verão a minha gloria.

19 וְשִׁמְתִי בָהֶם אוֹת וְשַׁלַּחְתִּי וּמֵהֶם פְּלִיטִים אֶל-הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ פּוּל  
 E-porei neles sinal e-enviarei deles sobreviventes a-as-nações Tarshish Pul  
[H0226](#) [H7971](#) [H1992](#) [H0413](#) [H8659](#) [H6322](#)

וְלִיד וְשָׁמַי וְקִשְׁתׁ תּוּבַל וַיָּנּוּ הָאֲיִלִּים הַרְחֻקִּים אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ  
 e-Lud que-estendem arco Tuval e-Yavan as-ilhas as-distantes que não-ouviram  
[H3865](#) [H4900](#) [H7198](#) [H8422](#) [H3120](#) [H0339](#) [H7350](#) [H3808](#) [H8085](#)

אֶת-שְׁמַעִי וְלֹא-רָאוּ אֶת-כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ אֶת-כְּבוֹדִי  
 (a) fama-minha e-não- viram (a) glória-minha e-declararão (a) glória-minha  
[H0853](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3519](#) [H5046](#) [H0853](#) [H3519](#)

בְּגוֹיִם  
 entre-as-nações



| E sairão, e verão os corpos mortos dos homens que prevaricaram contra mim; porque o seu bicho nunca morrerá, nem o seu fogo se apagará; e serão em horror a toda a carne.